



1

Folklore Argentino

Escuela H.

Jáchal





(A)

Localidad: — Yáchal Camborias 2  
Escuela: — Nal N° 64  
Directora: — Lastenia Quiroga  
Persona que lo narró: Samuel Landa  
Profesión: — Agricultor  
Nacionalidad: — Argentino

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

Fuegos fatuos: Es creencia entre la gente vulgar de que estos se producen donde hay tesoros ocultos o enterrados de metales. —

Erucos: También en las grandes tormentas hay gentes que hacen una cruz de ceniza con sal, la que una vez hecha la juntan y la tiran al aire en dirección al lugar, ó local que eruen no hará perjuicio. —



Localidad: - Yachal Lambearias  
Escuela: - Nal N° 64  
Directora: - Lastenia Quiroga  
Persona que lo narró: - Manuel Burego  
Edad: - 75 años  
Profesión: - benatero

Supersticiones relativas a fenómenos de la naturaleza

El día 1° de Agosto se observa desde las primeras horas de la mañana la aparición de nubes y si ellas aparecen las tormentas que se produzcan serán del lado en que aparecieron las primeras nubes si estas son en abundancia igualmente serán las lluvias durante el resto del año.

Si el día indicado apareciera despejado no habrán lluvias. —



Localidad: — Yachal Camburías

Escuela: — Nº 64

Directora: — Lastenia Quiroga

Persona que lo narró: — Manuel Burego

Edad: — 75 años

Profesión: — leñatero

Nacionalidad: — Argentino

Supersticiones relativas a plantas y árboles

Hay creencia general que la higuera da una sola flor de color blanco y que sola en vista de noche conciderando como una persona feliz el que la vea.

Esta misma planta da dos frutos al año, las brebas las primeras y la segunda higos y que sucede esto por ser bendecida por la virgen.

El que duerme a la sombra de la higuera se enferma.

Que la planta del Chañar, es bendecida por San Camón, y por esto para las mujeres de parto, se saca una cascara del lado que sale el sol y con esto se hace un té para el enfermo, y con esto el parto se presenta feliz.





(4)

Localidad: Yáchal Lambarias<sup>5</sup>  
Escuela: Nal N.º 64  
Directora: Lustenia Luuroga  
Persona que lo narró: Lorenzo Vega  
Edad: 72 años  
Nacionalidad: Argentino  
Profesión: Agricultor

Supersticiones relativas a animales  
Entre los agricultores del campo para conocer las variaciones atmosféricas, a producirse, buscan la araña de tela, si la tela está al aire libre es anuncio de que el tiempo es bueno; si la tela a sido recogida y se encuentra con la araña al pie del árbol o arbusto es señal de fuertes vientos. —

Si la araña se halla pegada con la tela en cualquier parte del árbol es señal de lluvia. —

Los estancieros acostumbran, cuando efectúa la señalada de la hacienda, principalmente en las cabras, los pedazos que le sacan de las orejas, al hacerles las muecas, los enterran en la puerta del corral en que duermen dichos animales; creyendo de buena fé dicha operación, aumentando el número de hacienda: —



Quando un perro se revuelca, y no sacude anuncia la muerte de algún miembro de familia. —

Localidad: - Jáchal Lambarias  
Escuela: - Nº 64  
Directora: - Lastenia Quiroga  
Persona que lo narró: - Lorenzo Vega  
Profesión: - Agricultor  
Nacionalidad: - Argentino

Supersticiones relativas a faenas rurales. -

Cuando se carnea un animal perteneciente al ganado menor no hacen uso de las patas y manos porque tienen la convicción de que al hacer uso de ellas se extingue por completo el ganado.

Cuando se está aventando trigo o semilla y el viento se para o no cove, pronunciando la siguiente oración para llamarlo. -  
 San Luis, sacate el pecho y veni. -

Una cruz hecha de dos palitos chicos, y colocados en la parte más alta de un montón de trigo, aumenta el número de fanegas. -



Localidad: Jáchal Camborias  
Escuela: N.º N.º 64  
Directora: Lastenia Luroga  
Persona que lo narró: Mercedes Aciar  
Edad: 40 años  
Profesión: Cocinera

Supersticiones relativas a las cosas finales:

Cuando muere un niño de menos de un año de edad acostumbra a vestirlo de blanco y con alas haciéndole bailes que duran dos tres y cuatros días buscando un cantor que canta lo siguiente:

I

De mi casa he salido  
 con una luz a mi lado  
 Acompañad a este angelito  
 Que el señor se lo a llevado:

II

Angelito que te vas  
 con una cruz en tus mano  
 Al cielo a rogar a Dios  
 Por padres madres y hermanos

III

Angelito que te vas  
 con una gota de vino  
 Al cielo a rogar  
 Por padre madre y padrinos

IV

La madre de este angelito  
 Muy mal hace de llorar  
 Que no le moje las alitas  
 Para que pueda volar

IV





Muchas gracias a mi madre  
Los dolores que a sufrido  
La sangre que a derramado  
Y la leche que me a dado

III

Distinguida de fulana  
Eranco de toda la rama  
Ya se va su hijo querido  
Nacido de sus entrañas  
(fin)

Localidad Jáchal Tamberias  
Escuela N<sup>o</sup> N<sup>o</sup> 64. —

Directora: Suskenia Quiroga. —

### Creencias

1. Que la persona que duerme a la sombra de la higuera, se enferma. —

2. Cuando una persona ve la flor de la higuera se hace desgraciada y esto solo se ve de noche. —

3. Cuando una persona va de viaje, y en el camino le sale un zorro; de izquierda a derecha es presagio de que le va a ir mal en su negocio.

Algunos se vuelven sin llegar a su destino. —

4.

Quando un gallo o gallina llora es desgracia en la casa, o muerte en algun miembro de la familia. ✓

5. El grito de los lechuzos indican desgracia y los por mal agüero

6. Es creencia de la gente del campo, que cuando brincan los cabitos, indican que va a hacer temporal. —

7. Quando una vela ardiendo hace una rosa con la pavera, si es colorada, significa regalo, si es negra, indica luto. ✓

8. Cuando pasa un tero volando por el



patio de una casa indica muerte  
en algun pariente. f

9: Donde hay plata enterrada  
se ven luces y se oyen ruidos. —

10:

Es costumbre en los Bolivianos  
cuando alguno muere depositan  
dentro del cajon gran cantidad  
de hojas de coca, para que el  
muerto se alimente. —

11:

El que mata un animal vene-  
roso en el dia Viernes Santo gana  
muchas indulgencias. —

12: Que el año que hay eclipse  
anuncia ambruna. —

13 Cuando sale un cometa es  
anuncio que habra guerra. —

14 Cuando aparece un arco iris  
esa lo lluvia. —

15 Que la palma es remedio  
por que es bendecida por  
la Virgen. —

16: Cuando hay tormenta, se hace  
una cruz de ceniza en medio del  
patio, para que no caiga piedra.



Localidad: Jáchal, Tamberías. -  
 Escuela: Nal: N.º 64. -  
 Directora: Estenia Luiroga. -  
 Persona que lo narró: Zenona Landa. -  
 Edad: 70 años. -  
 Nacionalidad: Argentina. -

### Bruguerías: -

Cierta gente en particular, las de campo creen, que existe en lugares solitarios una especie de palacio llamado Sala manca, donde se reúne toda la congregación y de allí es acordado el mal o perjuicio, que a tal o cual persona debe hacerse, determinándose, a la vez la persona de la congregación encargado de hacerlo; hecho lo cual toman los concurrentes formas, de distintas clases, de pájaros emprendiendo vuelo hasta sus domicilios, los que al llegar vuelven a su estado personal. -

La gente de campo le llaman al lechuzo maleficio y cuando se entra a alguna pieza es porque el brujo está en esta forma y viene a hacer algún mal a alguna persona en dicha pieza donde entra. -



Localidad Jáchal Tamberías. -

Escuela N.º N.º 64. -

Directora: - Sisteria Luroga: -

Persona que lo narró: José Durán. -

Edad 50 años: -

Nacionalidad: Argentino. -

Profesion: Agricultor: -

Canto a los Angelitos.

I

Desde mi casa he venido  
Con una luz a mi lado  
O velar este angelito  
Que el señor se lo a llevado

II

Dichoso de ese angelito  
Con ramo y cruces en la manos  
El al cielo va a rogar  
Por padre madre y hermanos

III

Dios se lo pague a mi madre  
Por la leche que me ha dado  
Los dolores que ha pasado  
Y la sangre que ha derramado

III

La sangre que ha derramado  
Por este angel tan divina  
El al cielo va a rogar

Por padre madre y padrinos

V

Adios madre de mi vida  
Tronco de toda la rama  
Ya se va tu hijo querido  
Nacido de sus entrañas



VI

Madrecita de mi vida  
Ya es basta para llorar  
No me mojes las alitas  
Que no he de poder volar.  
(fin)

Quando muere un niño de corta edad acostumbran vestirlo de blanco y le ponen alas; haciéndoles bailes que duran dos y tres días buscando una persona que sepa el canto, le cantan en coro la mayoría de los presentes. —



Localidad Jáchal Camaterias

Escuela: - Nº 64

Directora: - Lustenia Quiroga

Persona que lo narró: José Durán

Nacionalidad: - Argentino

Profesión: - Agricultor

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. - no.

Edad: - 50 años.

Canto pa los novios

Ya se casaron los novios

Ya todo se ha remediado,

Con la bendición de Dios

Y la del señor Vicario.

II

Eros grillos que se han puesto  
Por sus propias voluntades,  
Mientras durase sus vidas  
No se lo podrán sacar.

III

Esa cruz que han recibido  
En las aras del altar,  
Mientras el alma esté en el cuerpo  
No lo podrán entregar.

III

Eso de cargar la cruz,  
Es obligación primero,  
Si han de ser malos casados  
Mas antes vivir soltero.

V

Distinguidos caballeros  
Vivan los astros del cielo  
Vivan novios y padrinos  
Vivan cuñadas y suegros.

(fin)



Entre la gente vulgar tiene por  
costumbre cuando hay un casamiento  
si no hay entre los presentes buscan  
una persona que sepa este canto  
(a los novios) por que no les cantan  
son desgraciados y hacen grandes  
banquetes y bailes que les duran  
cuatro y cinco dias.

Localidad Jáchal Tamberias  
Escuela Nº Nº 64

Directora. - Sustenia Quiroga. -

Nombre del que lo narra. Dolores Luna

Nacionalidad. - Argentina. -

Profesion. - Hilandería. -

Edad 62 años. -

Juego de salón. -

La auyita: -

Formando rueda todos los presentes que tomen parte en el juego, uno hace las veces de Maestro y colocándose en un lugar donde pueda ver bien a todos, y disfigurando la voz acompañada de movimientos y figuras ridículas toma un objeto cualquiera y dice al que tiene al lado el mensaje siguiente.

Manda decir mi mamita que aqui le manda esta auyita con su hilito y su puntita.

El que lo recibe contesta: Tiene ojo? imitando la voz del maestro, a lo que contesta el Maestro: Opito tiene

El que recibe la aguja tiene que hacer igual con el otro del lado, y así se sigue hasta que termine la rueda, esto se hará sin reirse y el que se ría incurre en una prenda, una vez terminada la primera vuelta el maestro cambia de voz y figuras y de la misma forma lo imitaran los demás.

Una vez que todos hayan dado prenda



el maestro tomando una con los  
ojos cerrados les dice.

¿El dueño de esta prenda, ¿la  
quiere sacar? a lo que conti-  
tará el dueño que si; entonces  
los presentes imponen la peni-  
tencia que deb cumplir el dueño  
de la prenda, y así se continua  
con los demás.

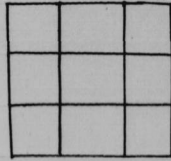


(12)

Localidad: - Jachal CamberíasEscuela: - N.º 64Directora: - Lastenia QuirogaPersona que lo narró: - Domingo ArvaloEdad: - 75 añosProfesión: - Labrador

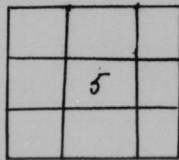
Juego  
Con nueve sacar quince

En un cuadrado de nueve cuadros escri-  
 bir los números 1-2-3-4-5-6-7-8-y-9 de  
 manera que sumen 15 para todos lados.

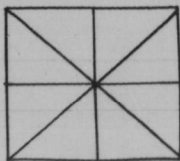


Se hace el cuadrado con sus 9 cuadros  
 correspondiente.

Para poder sumar 15 para todas partes  
 hay que cuidarse, de colocar siempre el número  
 5 en el cuadrado del centro o sea en el quinto  
 cuadrado. -

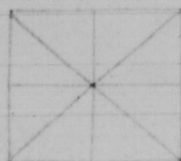
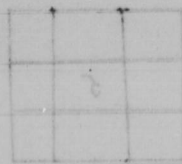
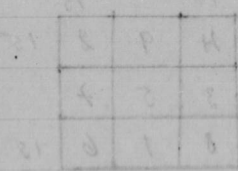
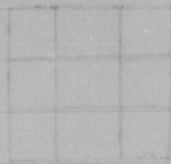


	15		15	
	4	9	2	15
15	3	5	7	
	8	1	6	15
				15

Otro: -El tres

Esto se juega con 9 dados.

(31)  
El que se sienta primero, ocupa el  
centro y los otros van penetrando  
se donde quiera, uno después del  
otro, el que haga tres primero  
es decir que sus dados queden en  
línea recta, ese es el ganador.





(131)

Localidad: Jáchal, Tamberías<sup>14</sup>.  
Escuela: Nal. N.º 64. -  
Directora: Lastenia Quiroga. -  
Persona que lo narró: Alejandro Landa;  
Edad: 56 años. -  
Nacionalidad: Argentino. -

### Tradiciones populares

Existe, al rededor vestigios de cementerios de indigenas donde se encuentran esqueletos de estos encontrando a su lado tinajas de barro conteniendo carbones, maiz, cuentas y conchas maritimas y en algunas sepulturas se han encontrado algunas figuras de metales y varias alhajas. -



Localidad:- Jáchal Camberías  
Escuela:- Nº Nº 64  
Directora:- Lastenia Quiroga  
Persona que lo narró:- Pablo Rodríguez  
Edad:- 40 años  
Profesión:- Agricultor

### Anécdota

Era un chileno muy rico que fue dueño del mineral Chañarillo, en (Chile)  
 Este señor pretendió ser gobernador del país y peleaba hasta con balas de plata, pero como siempre fue vencido le sacaron por ofensa, el dicho Le llegó al Poder que con estas palabras sin faltar, ni sobrar una letra formaban su nombre que era Pedro León Gallo.  
 Esto lo hacían de la forma siguiente:-

Pedro León Gallo

$$\begin{array}{r} \text{P}^{\text{e}} \text{L}^{\text{e}} \text{G}^{\text{a}} \text{l}^{\text{l}} \text{o} \\ 3 \quad 14 \quad 2 \end{array} \quad \begin{array}{r} \text{P}^{\text{e}} \text{D}^{\text{e}} \text{R}^{\text{e}} \\ 1 \quad 5 \quad 3 \quad 2 \quad 4 \end{array}$$

Pedro con la (e) Poder, León con la l de la (e) al con la e de la (e) llegó con la o y la n de la (e) ni Gallo con la g de la (e) llegó, con la i de la (e) al, con la ll y la o de la (e) llegó.—



(fin)

Localidad: - Jáchal, Tandubías. -

Escuela: - N.º 64. -

Directora: - Esteria Quiroga. -

Persona que lo narró: Ruben Gonzalez

Edad: 85 años. -

Nacionalidad: Argentino. -

### Anécdota. -

En el año 1868, cuando Felipe Varela revoloteaba por la Rioja, invadió a Jáchal con sus montoneras tomó la Villa y puso como Subdelegado a Don Fabian Martinez; despues, que el gobierno de San Juan, mandó fuerzas, a restablecer el orden, los Varelistas huyeron a la Provincia de la Rioja y al pasar por la quebrada de Tuaco fueron alcanzados por las fuerzas del gobierno, tomaron prisioneros a algunos, pasándolos a degüello. Entre estos habia uno que tenia un gran coto, lo toma a degollarlo le metió el cuchillo en el cuello y creyendo que lo habia degollado, lo deja y monta a caballo a seguir viaje, y no fue poco el susto cuando el muerto le habla diciéndole. "Mire, amigo: Ya estare despachao." El soldado huyó asustado, creyendo que el muerto habia resucitado; y era esto, que como el hombre solo le habia cortado el coto, este quedó bien sano y siguió su camino. -

Fin. -





Localidad: Jáchal, Tamberías. -  
 Escuela: N.º 64. -  
 Directora: Lastenia Luiroga:  
 Persona que lo narró: Mercedes Luna  
 Edad: 67 años. -  
 Nacionalidad: Argentina. -

### Cuento históricos. -

En una casa habian tres niñas llama-  
 das Teresa, Juana y Maria: sentadas  
 una noche á la orilla del fuego, coci-  
 nando una olla de mazamorra y cuan-  
 do esta estaba ya, llegaron unos jóvenes  
 de visita, al momento dos de ellas Ju-  
 na y Maria, se fueron á atender las  
 visitas y quedando Teresa que no le gus-  
 taban las diversiones sentada á orillas  
 del fuego comiendo la mazamorra. -  
 Despues de un largo rato se le ocurrió  
 á esta salir afuera quedando un perro  
 de la casa, al cuidado de la olla: - En  
 eso una de las niñas que estaba aden-  
 tro se acuerda de la mazamorra y co-  
 rrió á la cocina y como esta estaba oscu-  
 ra entró y abrazó al perro en la creen-  
 cia que era la hermana y le dijo al oi-  
 do Teresa guardame un poquito de  
 mazamorra y el perro le contestó con  
 un gruñido. -

Fin. -



Localidad: Jachal Lambreras  
 Escuela: Nal N° 64  
 Directora: Lastenia Quiroga  
 Persona que lo narró: Petrona Morales  
 Edad 75 años  
 Profesión Hilandera  
 Nacionalidad: argentina



Cuento

Esta era una señora muy pobre y tenía un solo hijo, un día que amaneció sin tener ni con qué comer, le dijo al hijo, anda vendeme un fravo a la ciudad, ella vivía en el campo, entonces se arrió a una casa y ofreció el fravo, esta casa estaba habitada por gauchos y le dijeron al muchacho que no era fravo, que era gallo y se lo quitaron, el muchacho se quedó en la puerta esperando que le pagaran, los gauchos le dijeron a la sirvienta que hiciera una cazuela del fravo, de prisa porque ellas estaban por irse. Más tarde lo mandaron al muchacho que estaba esperando que apurara la cazuela, entonces le dice la sirvienta que les vaya a decir que le entreguen el servicio para repararlo, los gauchos le dieron el servicio y el niño lo dejó atrás de la puerta de calle, y fue y le dijo a la sirvienta que le mande la olla con la cazuela que ya estaba la mesa tendida. La sirvienta le entregó la olla con la cazuela y el muchacho se disparó a su casa con el servicio y la cazuela.



Después los gauchos le dicen a la sirvienta que a que hora iba a servir la cazuela y el muchacho se disparó a su casa con ella, le contesta la sirvienta que ya hacía rato la había mandado con el muchacho.

El niño le dijo a la madre que los gauchos le habían dicho que no era pavo, sino gallo y que él se había disparado con la cazuela.

Un día iba pasando por la casa de los gauchos y les dijo que si quiera hubiera a quien conchabara con unas mulas para traer dos cargas de plata, y se fue a su casa buscó dos mulas, y se fue a ofrecer para traer la plata (iba disfrazado) lo conchabaron y se fue a otra Ciudad con ellos a traer la plata: los gauchos lo dejaron al muchacho en una calle sola y le dijeron que los esperase ahí hasta que ellos cargasen la plata: Los gauchos creyéndolo muy inocente le dijeron que se fuera adelante, con las cargas de plata que ya los iban a alcanzar, como iban por el campo extravió camino y se fue a la casa de él con la plata y le dijo a la madre que era el pago del pavo.

Un día iba bien vestido y pasó por la casa de los gauchos y les dijo que decían que iban a ir esa noche a la casa de una señora



vecina a robarle, y se fue de furia, y le dijo a la señora, que le pagase quinientos pesos que él la libraria del robo de los gauchos.

La señora le dijo que estaba bien, el muchacho se fue a una herrería hizo hacer una marca con una P y una G, y cuando fue de noche hizo un hoyo en la pieza donde estaba la plata que la iban a robar y la llenó de brasas y ahí calentó la marca.

Los gauchos hicieron un agujero en el techo y se bajó uno por un cordel y cuando se iba bajando le puso la marca en la nalga y el gaucho al momento movió el cordel picando así lo sacara el otro, en seguida se bajó el otro gaucho y le hizo lo mismo, así es que los gauchos tuvieron que dispararse porque veían que en la casa estaban despiertos. El muchacho se ganó los quinientos pesos.

A los muchos días se disfrazó y se fue al lado de la puerta de la calle de los gauchos y comenzó a hacerse el borracho entonces sale uno, buscando un hombre que fuera a buscar al médico porque uno de los gauchos estaba por morir, entonces lo hablaron a él que fuera, y dijo que estaba bien. Se disfrazó de médico y se fue a ver al enfermo diciéndole que un niño lo había llamado.

Hizo la receta y fue unex de los gauchos a comprar los remedios, y les dijo que el enfermo necesitaba una operación y cuando se quedó solo, sacó una rienda que llevaba en la cintura y comenzó a preguntar al

enfermo que si era pavo o gallo y le daba azotes, el le contesto que era pavo, que lo perdona.

El muchacho se fue antes de que vieran los compañeros.

Los gauchos le preguntaron que que le pasaba y les contesto que no era me dios el que habian buscado que era el muchacho del pavo.

Después se disfrazo de viejo traia unas mulas aneando paso por la casa de los gauchos y estos lo hablaron para que los cambiase a otra parte y los llevo adonde le dijeron los gauchos al mes de volver adonde dejó los gauchos compro una mula y la marco con la misma marca con que marco a los gauchos y se fue en la mula adonde vivian los gauchos iba muy bien vestido. Los gauchos estaban conchabados y se dirigió al patrón preguntándole que si todavia estaban dos esclavos que tenia él, y el patrón le contesto que tenia dos peones que hacia un mes estaban sirviendo pero que no sabia si serian esclavos. El patrón llamo a los peones y les preguntó que si era verdad, que eran esclavos de ese señor, y ellos dijeron que no. El muchacho les hizo sacar los pantalones y les dijo que se fijaran que tenian la misma marca de la mula que esa era la mula de él y por lo tanto eran esclavos. El patrón como eran buenos peones les dijo que se les dejara por toda la vida y le daría mil pesos, este acepto. Y pase por un zapato roto para que otro me cuente otro. —

(fin)





Localidad Jáchal Tambores.—

Escuela N.º 4

Directora:— Sastenia Quiroga.—

### Refranes

1.º Ojos que no ven ojos que no sienten.—

2.º Muerto es el que no respira.—

3.º El que no da la patada en vida muere con la pata encojida.—

4.º Mas vale un peon por conocido que un rey por conocer.—

5.º Quien a mal arbol se arrima mala sombra recoge.—

6.º Dime con quien andas y te dire quien eres.—

7.º Quien mucho abarca poco aprieta.

8.º El que estreñido vive de cursos muere.

9.º En el campo de los ciegos el tuerto es rey.—

10.º Mandame llamar lloviendo.—

11.º En boca cerrada no entran moscas.—

12.º Cuando llueve, todos se mojan.—





13. Cada oveja busca su pareja. —

14. Cuando el río suena, es por agua  
lleva. —

15. Hijo de tigre ovejero has de ser. —

16. De tal palo tal astilla

17. Buña y del mismo palo nunca  
es buena. —

18. No hay caracol sin vuelta. —

19. Déjalo pastiar que engorde,  
que no hay fallar quien lo en-  
sille. —

20. Alegrate corazón de piedra  
que no hay fallar quien te (y).....

21. No hay que contar con la chuspa  
sin haber pillado el aveztrús. —

22. En balde te baila el ojo y te  
y te suda la pestaña nunca de  
comer era breva si la vista no  
me engaña.

23. Déjelo al infeliz padecer  
y al sono cuidar lo ajeno. —

24. Si la vista no me engaña las  
medias se han vuelto caña. —

Refranes

- 25 Si se impina en los estitos de nor  
Manuel Piedra. —
- 26 Cuando la perdiz canta y el sol  
se ñulla, nuay mas señales de  
lluvia. —
- 27; Que pata puso ese huevo! —
- 28; Chino lindo pata y hubre!
- 29 En balde me truyo mamita al baile. —
- 30 Al ñudo son los lamentos y los  
caldos de gallina. —
- 31 Disparen piojos, que allá va el peine  
si viene atadito disparen lindres. —
- 32 Pobrecito el angelito que para el cielo  
nacio. —
- 33 Gato que maulla, pocos ratones casa.
- 34 Mientras tuve dinero me llamaron  
caballero. —
- 35 Quien se acuesta con ferros se levanta  
con fulgas. —
- 36 Para el peon flojo no hay herramienta  
buena. —



37 No firmes cartas que no la leas  
ni veras agua que no la veas. —

38 Nadie no puede decir de esta  
agua no beberé. —

39 Quien bien quiere, tarde olvida

40 Donde fuego se hace, mucho humo  
se hace. —

41 Paga lo que debes y sabrás  
lo que tienes. —

42 Macho viejo come pasto tierno. —

43 Burro viejo, no suelta paso. —

44 Perro que ladra, no muerde. —

45 Cuando hay hambre no hay  
pan duro. —

46 A rocin viejo cabezadas nuevas. —

47 Poco vino, y buena mesa, no tras  
tornan la cabeza. —

48 Huye del malo que trae daño. —

49 El hijo de cabra, siempre tira  
al monte. —

50 Pucha que soy refranita pareis  
burro blanista. —



Localidad: — Jáchal Lambergas  
Escuela: — Pat Nº 64  
Directora: — Lastenia Quiroga

Refranes:

1º

Quinientos pesos te devo  
 Te estoy demorando el pago  
 Prestame otros quinientos más  
 Que un clavo saca otro clavo:

2º

La milonga se a perdido Comisión  
 La culpa tiene Don Juan  
 Que por presumir a la chica  
 Despanamó el azafrán.

3º

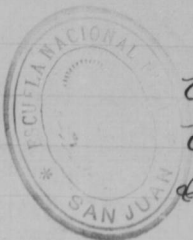
La milonga se a perdido  
 La culpa la tiene Don Luis  
 Por presumir a las niñas  
 Se le voló la perdiz.

4º

No hay plaga como el berracho  
 Que a todo el mundo atormenta  
 Es como el dolor de muelas  
 Todo berracho molesta

5º

Cuando un canter está cantando  
 Están diciendo los de afuera  
 Es un frontón bareando  
 Quin en un combo te viera



Adivinanzas

Pampas blancas, semillas negras  
cinco toros, y una tambora.

El papel - tinta, dedos, y lapicera

La azucena: -

Fui al campo corte una  
flor, vine a la plaza deje el dor. -

El pelo: -

Fui al campo corte un palo  
cortarlo pude rajarlo no. -

La cebolla. -

Sombrero sobre sombrero, sombrero  
de rico paño si no adivinas ahora  
adivinaris este otro año. -

El cielo las estrellas y el sol. -

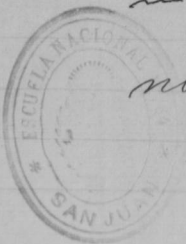
Mi madre tiene un pañuelo que no se  
puede doblar, mi padre tiene un dinero  
que no se puede contar, mi hermana  
tiene un espejo que no se puede mirar. -

La espina: -

Me fui por un caminito, me lo lleve  
sin querer, se senti' a buscarla y no  
la lleve, fui a mi casa y me la lleve. -

La caña. -

Una casa con cincuenta pisos, que  
no tiene ninguna puerta ni ventana. -



AdivinanzasLa aguja:—

En España soy nacida  
A los Indios fui vendida  
Si me sueltas de la mano  
Soy perdida.—

La Camisa:—

Entra por una puerta y sale por tres.

El gato y la carne:—

El coloradito colgando y un peludito  
llorando.—

El trueno y el rayo:—

Brama como toro varillitas de oro.

El cigarro:—

Martin Fierro sombrero negro capa  
rosada.—

La espuela:—

Yris, tras, colita para atras.—

Nada:—

Mas chiquitito que un granito de arena  
y mas grande que todo el mundo.

El Candelero y la vela:—

Gaban caballero, chaqueta negra  
capa rosada.—

La ciruela:

Esale que tule bolitas azules.—





Adivinanzas  
El Caballo.—

Grande lo tengo mas lo quisiera  
Que entre las piernas no me cupiera

El huevo

Botijita botijón que no tiene tapa  
ni tapón.—

La Puerta, la cerradura y la llave

Estaba una dama, sentada en su  
cama, vino el galán y le pica el como  
se llama, la dama se queja del mal  
que le deja.—

Los cohetes

Tras de un monte gacho hay  
un quebracho tirando tiros para los  
muchachos.—

El devanador:—

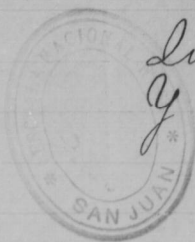
Cuatro caballitos se van a Francia  
corren y corren y nunca se alcanzan.—

El Reloj.—

Sacalo marido que lo quiero ver  
¡Ay! que bonito volvelo a meter.—

El peine:—

Un palito muy labradito  
que sube al cerrito  
y baja con ganadito.—



Adivinanzas.

El nombre de la dama: Elena  
Color del vestido: Morado. —

Si el enamorado fuera advertido  
 Adivinaria el nombre de la dama  
 Y el color del vestido. —

El Altar. —

Del cielo cayo contigo  
 Plantar una maravilla  
 Plantar un jardin de flores  
 Que de flores no se veia. —

La vida - Los sentidos y los diez manda-  
mientos. —

Cinco naranjas me dieron  
 No me las dieron dadas  
 Cinco me dieron para mi  
 Y diez para que guardara. —

El huevo. —

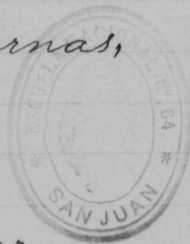
Entre pared pared tengo una  
 flor amarilla, el Rey se muere por  
 ella y la Reina de Castilla. —

La tela y las tijeras

Tended la cama, abrir las piernas,  
 haber si hacemos algo. —

La nuez

Arpa cerrada de buen parecer  
 No hay carpintero que lo sepa hacer  
 Solo Dios con su gran poder. —



Adivinanzas. -

Una persona nacida el dia 29 de Febrero  
Un hombre tiene diez y seis años y  
solo ha cumplido cuatro. -

La vatea y el cedazo. -

Mama Juana está tendida, teque teque,  
le baila encima. -

La aveja. - La miel y la cera

Un ave sin sangre y sin corazón  
que da a los vivos dulzura y a los  
muertos salvación. -

La estera

Estera mi esperanza  
El desirtelo algún dia  
Que es la que nunca duerme  
y siempre está tendida

La tuna. -

Fui al campo, me encontré con una  
niña sin brazos, por sacarle el corazón  
La hice cien mil pedazos.

La Altamisa. -

Alta como torre, misa que no se  
oye. -

La breba. -

Estoy vestido de luto  
Y el cuello tengo de horcado  
Un ojo que tengo es tuerto  
Y el cotton todo rayado. -





Adivinanzas

La o

Una quise cosa de ovalada figuración  
que tanto el Chipo como el toro tienen  
dos. —

La letra a

Soy el fin de la vida  
Pero la muerte no soy  
En la ostia tengo cabida  
Pero en el Dios jamás estoy. —

La letra e

No soy luna ni sol  
Pero en medio del cielo estoy

La letra o

Soy la redondez del mundo  
Sin mi no puede haber Dios  
En la Ostia tengo cabida  
Pero en el altar no. —

Limas de acero enviadas a un preso,  
dentro de una empanada, para que  
lime los grillos y así pueda libertarse.

Quien tomara una sandía

De refresco una granada

Quien tomara limas verdes

Dentro de una empanada. —

La Víbora. —

Una varillita lisa cuando la  
veo me atemoriza. —



Localidad Jáchal CarreterasEscuela N.º 64Directora: Sastenia Quiroga:Nombre del que le narró Juan Esteban ElizondoEdad 75 añosNacionalidad ArgentinoNatural del Valle Fértil:-Otros datos:- Guerrero del Paraguay, con pensión desde 1916Madre:- Eulalia Elizondo:-

Haciendo un viaje a la Provincia de la Rioja, los llanos, concharado para traer burros, fui tomado como prisionero, por orden del Gobernador Don Julio Campos, para formar el batallón Rioja que se componía de 500 hombres.- Nos tomaron prisioneros sin habernos dicho para donde nos llevaban.

De los llanos paramos a la Pue. de Córdoba de a pie y escoltados por los lados y acollarados de cuatro en cuatro.-

Tenia yo veinte años; sufrimos bastante por este camino; nos daban carne para comer la que nosotros la tirábamos al fuego y la comíamos a tirones, por que no se nos permitia llevar cuchillo ni navajas

Llegamos a pie a una estacion que se llamaba las Tortugas Pue. de Santa Fe donde llegaba el tren por primera vez; ai nos desacollararon y tomamos el tren, llegando a la ciudad del Rosario, como a las ocho de la noche.- Nos echaron a un cuartel



llamado "El Tigre".- Allí formaron el batallón llamado Rioja ahí estuvimos como un mes haciendo ejercicios de marchas y el manejo de armas con el fusil de chispa.- Aquí el tratamiento fue mejor nos pagaron dos meses de sueldo . a siete pesos por mes; aquí compramos algunas prendas de vestir y cuchillo, que nos sirvió para la comida.- Nosotros estábamos con uniforme.-

Yo me porté bien y en el Rosario de Santa Fe, me nombraron cabo 1º y al mes de estar en el Rosario nos embarcaron en el buque "Libertad" y marchamos por el Rio Paraná; algunos de nuestros compañeros, se enfermaron bastante, a consecuencias de haberse maridado y por fin muchos de ellos murieron.- Llegamos por a la Ciudad de Corrientes ahí estuvimos una semana, en ejercicios. En este punto se hizo cargo del batallón el Teniente Coronel Don Gaspar Campos, hermano de Don Julio; quien estaba allí esperándonos.

Don Gaspar nos recibió, y nos habló muy bien; prometiendonos, que el que saliera con vida de esta guerra, nos regalaría doscientos patacones.- (Sal Boliviano) ahí nosotros nos pusimos mas corajudos y creímos combatir con mas brío y con toda el alma por la patria. Fuimos de a pie hasta la Ensenada; ya estaba la escuadra feliando en la trinchera enemiga del Paraguay.

Ahi estuvimos cinco meses al mando del



Grál. Paunero.-

De ahí nos llevaron al pie de la trinchera del Paso de la Patria.- No nos desembarcaron por que estaba lloviendo y la noche muy oscura; como a las ocho de la noche nos desembarcaron; y como habia un riachuelo que atravesar tuvimos que desnudarnos para pasarlo.- Estábamos en el "Paso de la Patria"; nosotros no entramos a combatir. Ahí no habia nada.- En la tarde anterior el Grál Flores, jefe de la "Banda Oriental" perdió una batalla sangrienta le mataron casi toda la gente. La lucha fue encarnizada y se peleaba cuerpo a cuerpo y con una noche muy oscura.

No puedo narrar mas por estar mal de la cabeza.-



Localidad: Jáchal Lambertia

Escuela N.º 14

Directora: - Lastenia Quiroga -

Persona que le narró Clara Riveros

Argentina - Edad 71 años

Padres: Corcino Riveros y Dolores Jañez

Narración: - My hero

En el año 1861 el Teniente Coronel Andrés Corcino Riveros (Argentino) hijo de Don Francisco Riveros (español) y de Doña Josefa Rodríguez (argentina) murió en Jáchal por defender al pueblo, el que estaba en poder de las gentes de Varela, habiéndole pedido las personas más caracterizadas de Jáchal: los señores; José María Suárez, Don Francisco Varela, Don Juan Bautista Echeagaray, Don Martín Rodríguez, Don Agustín Varela, y varios otros caballeros; que se pusiese al frente para atacar el enemigo a lo que les contestó que su vida peligraba en esto; él tenía por su numerosa familia, la cual se componía de catorce hijos; pero este accedió al pedido en honor del pueblo.

Como el Coronel estaba retirado del ejército no contaba con ninguna fuerza solo iba acompañado de un asistente de apellido Ruiz y un corto número de pueblo.

Salió de su finca en Pampa Vieja y se fue a la Villa, hoy Ciudad de Jáchal entró por la calle hoy llamada Sarmiento al llegar al frente del Cuartel hizo alto y arriba de dicha casa se encontraba un



chileno llamado Fabian Martinez nom-  
brado Subdelegado, por Varela el cual  
tiro varios tiros; el primero fue depositado  
en el corazon del Coronel, el segundo  
al Asistente Ruiz qui fue herido  
en una mano y el tercero hirio al  
caballo que cabalgata el Asistente.  
Encontrándose derrotados por estas  
gentes, siguieron por la calle indica-  
da y a la cuadra cayo el Coronel de  
su caballo; en este momento, llevo el  
mayor de sus hijos Jose Antonio Riveros,  
este lo vido con su manta por que era  
lo unico que tenia con que auxiliarlo:-  
De ese lugar lo llevaron a la finca del  
(Copon) a diez cuabras de la plaza;  
el hijo lo dejo alli y acudio a su casa  
a dar la terrible noticia a su familia;  
inmediatamente se fue a pie su esposa  
Dolores Yañez y su hijo mayor llamada  
Clara; los hijos menores salieron detras de  
la madre tomados de la mano y con  
rumbo desconocido para ellos.-

Al sentir el Coronel el llanto de su es-  
posa e hijos les dijo que no lo atormentasen:  
dijo a su hija que le sacara el punal  
que tenia en la cintura el cual estaba  
ensangrentado por la feroz herida que  
tenia; llamo a su hijo Jose Antonio y le  
dijo que marchara inmediatamente a  
la Villa y se fuera al frente de la  
poblacion y quitare el agua para hos-  
tilizar al enemigo:- Estas fueron las  
últimas palabras del Coronel.



Habiendo llamado a una Sra llamada  
Madama Calatina de Larora, que se  
ocupaba del curanderismo; esta dijo que  
el enfermo no tenia remedio y que eran  
los ultimos momentos del Teniente Coronel.  
Este dijo de existir el mismo dia que lo  
hirieron en brazos de su esposa e hijos  
en la citada finca del Topon de propie-  
dad de Don Clemente Gomez.

(fin)



Localidad Jachal Lambreras

Escuela N.º N.º 64

Directora:- Sustenia Luiroga:

Persona que lo narra:- Maria A Flores:

Nacionalidad:- Argentina:-

Profesión:- Hilandera

Edad 82 Años

Un Español se había enamorado de una India en tiempo de la conquista de los españoles; la India se llamaba Atala y él por cariño le llamaba Chaptas, cuando Atala murió él acostumbraba visitar el sepulcro y le cantaba los siguientes versos.

1  
Triste Chaptas  
Que rápida fuisteis  
La terrible ilusión de mi dicha  
Convertida en perpetua desdicha  
Solo espero un fatal porvenir

2  
Ni el desierto con todas sus galas  
En los días serenos no iguala  
La hermosura y candor de mi Atala  
¡Sin mi Atala no puedo vivir!

3  
Ni las aves tampoco cantaban  
Con su grato y feliz melodía  
Se acabó para mi la alegría  
¡Sin mi Atala no puedo vivir!

4  
¡Oh! Sepulcro que guardas los restos  
Del objeto de mi tierno amor



¡Oh! Recibo las últimas palabras  
Que debora este pecho infeliz  
Se acabó para mí la alegría  
¡Sin mi Atala no puedo vivir!





Localidad: - Jáchal Tamberías

Escuela N.º N.º 64.

Directora: - Sustenia Quiroga

Persona que lo narró: José Durán

Nacionalidad Argentina

Edad: - 50 años

Profesión: - Agricultor

*coples*

Conada: -

Las hojas de los naranjos  
Se comparan con los vientos  
Qui me tiene tu amor  
Trastornado el pensamiento

II

Si el naranjo tiene espinas  
Siendo un árbol tan coposo  
Mi corazón es el firme  
Y el tuyo es el engañoso

III

Toma esta rosa encarnada  
Tomala que está en capullo  
Y al abrirla con cuidado  
Ay veras mi corazón  
Convertido con el tuyo

III

Siempre viva de fulano  
Capullito de algodón  
Bandadito de mi pecho  
Slave de otro corazón

(fin)

Conada

El Huérfano

El que tiene padre y madre



(88)  
Diga que tiene un caudal  
Un. huérfano como yo  
No tiene gusto cabal

II  
Dice que el padre hace falta  
Yo digo bien puede ser  
Pero al extremo de la madre  
Con el mundo me opondré

III  
Ninguno por que alto vuela  
Se compare con las aves  
A de andar de aquí o mañana  
Mendigando voluntades

IV  
Yo también supe volar  
Me comparé con las aves  
Por eso me ves ahora  
Como, huérfano y sin madre

V  
Que razón tan verdadera  
La que me dijo mi madre  
Ay! hijo cuando me muera  
Mendigaris voluntades.

(fin)

Localidad Jáchal Taniterias  
Escuela N.º N.º 64  
Nombre de la Directora Lastenia Qui  
roga.

Nombre de la persona que lo narró:  
Quintín Durán

Edad 52 años

El maestro sabe que lo conocen otras  
personas. no.

Conada

La emigrada:

Lejos ay de mi tierra querida  
 Que en tiempo vivía dichosa  
 Y era el mundo un desierto espantoso  
 Y mi sola esperanza moría

II

Cual un angel del cielo bajara  
 Y a mi pecho infeliz te ofrecistes  
 Y al momento la suerte mas triste  
 Y en eterno placer se cambió

III

Maldiciendo la vida arrastrada  
 Del destierro la dura cadena  
 Mas al verte hermosa Chilena  
 Como un sueño mi mal se acabó

III.

De sangre de luto y de llanto  
 Los recuerdos que el alma tenemos  
 Soledad y tierna agonía  
 Me ira Dios un fatal porvenir

V

Si tu boca hechicera sonrie  
 Si con ojos serenos me mira.





Y si sonora enlutada respira,  
No es la dicha del cielo mejor.

VI

Por piedad ho hermosa en tu pecho  
La inconstancia no encuentre, cabida  
Antes pierda mil veces la vida  
Si he de ver que se acata tu amor.  
(fin)

Localidad: Jáchal y Tamberias  
 Escuela Nacional N° 64  
 Directora: Sastenia Quiroga  
 Nombre de la persona que lo narró  
 Quintín Durán. Argentino Sabador.  
 Edad 52 años  
 Si el maestro sabe si lo saben otras personas  
 no. -

Conada  
 Las riberas  
 En las riberas más crueles  
 Donde abrigo el mar en su centro  
 Ay tengo de entrar yo  
 A llorar mis sentimientos

II  
 Fue triste la situación  
 Del que ama sin libertad  
 Espuesto a perder la vida  
 Por querer una deidad

III  
 Por querer una deidad  
 Ando en el mundo abatido  
 Por más que lo haya ocultado  
 Todo el mundo lo ha sabido

IV  
 Todo el mundo lo ha sabido  
 Y eso a sido mi desgracia  
 Que me tengan que privar  
 De que yo llegue a tu casa.

V  
 De que yo llegue a su casa  
 Bien me lo pueden privar  
 Privarme de que te quiera  
 Eso no podrán jamás.



Saliera el Sol de su ocaso  
La luna nunca brillara  
Saliera el mar de su centro  
Para que yo la olvidara  
(fin)



Localidad: - Jachal Cambesias  
Escuela: - Nal N.º 64  
Directora: - Lastenia Quiroga  
Persona que lo narró: - Falle Rodriguez  
Edad: - 40 años  
Profesión: - Agricultor

### Canada

1.  
 Mientras vamos progresando  
 Vamos de mal en peor  
 Quien paga los platos rotos  
 Siempre es el trabajador.

2.  
 Los trabajos escasean  
 Cada día más y más  
 Si esto dura no sabemos  
 Dónde vamos a parar

3.  
 El pobre sufre y calla  
 En situación fatal  
 Trabaja muchos años  
 Y nunca tiene un real

4.  
 Después que a producido  
 Han verdadero amor  
 Queda sin recompensa  
 En su fértil labor

5.  
 La industria está agonizando  
 El comercio ya murió  
 La agricultura está enferma  
 Por falta de protección



(30)

Pero no faltan impuesto  
Que animan al país  
Que de ninguna manera  
Ya no se puede vivir

7.º

Impuestos al tabaco  
Impuestos al alcohol  
Para tomar el fresco  
Para tomar el sol

8.º

Impuestos al sementero  
Que es esa original  
Pues ni morir se puede  
Sin impuesto fiscal

9.º

En el siglo en que vivimos  
De lo más original  
El progreso nos a dado  
Una vida artificial

10.º

Muchos caminan a máquina  
Porque es viejo andar a pie  
Hay extractos de alimentos  
Y hay quien pase sin comer

11.º

Cuando sirven un plato  
En el mejor Hotel,  
Por liebre nos dan gatos  
Y tartas por pastel

-12-

El aceite de olivo  
Pasó de moda ya  
Pues el aceite de poto  
Más gusta al paladar

-13-



De unas drogas hacen vinos  
 Y de porotos café.  
 De mani es el chocolate  
 Y de yerbas es el té

- 14<sup>o</sup> -

Las medicinas venenos  
 Que quitan fuerza y salud  
 Los licores vomitivos  
 Que llevan al ataúd

15<sup>o</sup>

El mundo es un fandango  
 Quien no sabe bailar  
 Será toda su vida  
 Una calamidad

- 16<sup>o</sup> -

Bailar todos debemos  
 Bailar según el son  
 Y el que se quede corto  
 Diga querelisor.

(fin)





Localidad: - Yáshal Camberías  
Escuela: - Pal Nº 64  
Directora: - Lastenia Quiroga  
Persona que lo narró: - Pablo Rodríguez  
Edad: - 40 años  
Profesión: - Agricultor

### Canadá

### Colocación

I  
 Voy a ofrecerle a mis oyentes M<sup>o</sup>  
 Una divina colocación  
 Voy previniendo tan solamente  
 Para las solteras va la cuestión

II  
 Voy previniendo que soy soltero  
 Y así no puedo permanecer  
 Y necesito a todo trance  
 Para casarme una mujer

III  
 Mis condiciones son como siguen  
 No soy tromera ni jugador  
 Ni pendeuciero ni camorrista  
 Ni atorrante ni fumador

IV  
 Es decir soy un angelito  
 De los que hoy ya no se encuentra  
 Y necesito para casarme  
 Una muchacha de quince a veinte

V  
 Si alguna de las hoyentes  
 Que necesite colocación  
 Que no pierda mucho tiempo  
 Y me escriba con dilación.



1851

Que de las cartas que yo reciba  
Una de todas elegiré  
Porque es preciso yo de casarme.  
Y el secreto revelaré.

(fin)



Localidad: - Yáchal Lambertias 40  
 Escuela: - Nº 64  
 Directora: Lustenia Quiróga  
 Nombre del que lo narra: José Durán  
 Profesión: - Agricultor  
 Nacionalidad: - Argentino

## Conada

### La muerte

Cuando la terrible muerte  
 Me venga a llevar a mí  
 Sin poderme resistir  
 He de morir solamente  
 Con mi cara transparente  
 Que no me han de conocer  
 Me han de poner a leer  
 Cuando yo esté en agenda  
 Con cuatro luces prendidas  
 Buen caso que me han de ver.

II

Me han de ver disfigurado  
 Sin tener sangre en mis venas  
 El doble han de ser mis penas  
 Cuando yo esté sin alientos  
 Con una cruz en el pecho  
 Y mi cuerpo disfigurado  
 Me han de ver amortajado  
 Y en la sepultura muerto

III

Cuando yo esté agonizando  
 Es una razón tan cierta  
 Porque es una estrecha cuenta





1901  
Que Dios me a de estar tomando  
Con una vela alumbrando  
Hasta que me vean muerto  
Déjame enfriar mi cuerpo  
Y entran à revestirme  
Me han de ver como infeliz  
En una mortaja envuelto

IV

Ya me sacan de mi casa  
Entre paños colocados  
Y en puños ajenos cargados  
Viaje tan sin esperanza  
Es tan larga la tardanza  
Esta que yo voy à hacer  
Con una razón justa y fiel  
Mi cuerpo desfigurado  
Siendo en el mundo criado  
La tierra nos a de comer

V

Que viva Don R.G.  
La muerte tiene su fin  
Y si lo indica la suerte  
Que los gozes de esta vida  
Finalizan con la muerte  
(fin)

Localidad: - Jáchal Lambergas  
Escuela: - Pal Nº 64  
Directora: - Lastenia Quiroga  
Persona que lo narró: - Salvador Arias  
Edad: - 20 años  
Profesión: Fideleros  
Nacionalidad: - Argentino

### Conada Jachallera

#### Despedida

; Adios consuelo del alma!  
 Pregunta al cielo que no inuiera  
 Voy a seguir mi destino  
 Hasta que la suerte quiera

II

Adios estrellado cielo  
 Fortuna adios donde estás  
 Ven acá y me veras  
 Separado del consuelo  
 Llanto, pesar y desvelo  
 Sufiré mi triste calma  
 Hasta que de amor la palma  
 Me traiga a gozar de ti  
 Acordaos bien de mi  
 ; Adios consuelo del alma!

III

Bien ves que mi partida  
 Te a de causar mayor mal  
 Y mi pena será tal  
 Que hará fenecer mi vida  
 Adios pues prenda querida  
 No olvides amor tan fino  
 Para ausentarme camino  
 A un destierro el más penoso





Adios diamante precioso  
¡Ruega al cielo que no oscurea!

(fin)





Localidad: - Jáchal Lambertias  
Escuela: - Nal Nº 64  
Directora: - Lastenia Quiraga  
Persona que lo nombró: - Domingo Ávalos  
Edad:  
Profesión: -  
Nacionalidad: - Argentino

### Conada

#### Meses del año

Por que si espero que llegue  
 Me i libertad por Enero  
 Y me responde Febrero  
 Que en Marzo has de descansar  
 Llega Abril y sin cesar  
 Me i corazón suspirando  
 Me i llanto pasó a Mayo  
 Siempre en el mismo campás.

#### II

Junio me salió a encontrar  
 En una estación frenosa  
 Y me fue dificultosa  
 Porque deberas te amo  
 Todo este tiempo pasé  
 Sin pensar en otra cosa.

#### III

Siempre en la misma manera  
 Me halla Julio en agencia  
 Porque Agosto me aprecia  
 Su florida primavera  
 Que por Septiembre pudiera  
 Tomar sus fragantes rosas.



111  
51  
Tan bellas y tan hermosas  
Pero nada me bastaba  
Porque mi pensar estaba  
Solo en tu deidad preciosa

IV

Al fin por Octubre pido  
Que des alivio a mis penas  
Antes que Noviembre venga  
Y Diciembre me halle cauto  
Dando el último suspiro  
A vista de un desengaño  
Doy pruebas que por ti muero  
Que hasta los meses del año  
Son testigos verdaderos  
(fin)





Localidad: - Yachal Lambertias  
Escuela: - Nº Nº 64  
Directora: - Lastenia Quiroga  
Persona que lo narró: - Quintín Durán  
Profesión: - Labrador  
Nacionalidad: - Argentino

Vidala o Vidalita de Carnaval

Para cantar este canto se colocan en rueda todos los presentes y el que toca la guitarra va al centro, siendo el primero en iniciar el canto. -

I

En esta rueda cantando  
 " Soy infeliz"  
 Cada uno copla a de hechar  
 " No soy ingrato, desgraciado si"  
 Y el que no hechar la copla  
 " Soy infeliz"  
 La multa me a de pagar  
 " No soy ingrato, desgraciado si"  
 ¡ Quitate!; quitate! Quitate palla  
 Tu madre no quiere tu padre quedre  
 Te gusta la chicha pomele ome más.  
 ¡ ¡ ¡ ¡ Chaya! ¡ ¡ ¡ !

II

cuando canto esta tomada  
 " Soy infeliz"  
 Me dan ganas de llorar  
 " No soy ingrato, desgraciado si"  
 Porque se me representa  
 " Soy infeliz"





El Martes de carnaval  
"No soy ingrato, desgraciado si"  
¡Quitate!; quitate!; quitate pallá!  
En madre no quiere, tu padre quedará  
¿E gusta la chicha, ponle nomás  
iiii Chaya!!!!

### III

Yo soy como el chañar verde  
"Soy infeliz"  
Árbol de la primera flor  
"No soy ingrato desgraciado si"  
También el hombre padece  
"Soy infeliz"  
En las batallas de amor  
"No soy ingrato, desgraciado si"  
¡Quitate!; quitate!; quitate pallá!  
En madre no quiere, tu padre quedará  
¿E gusta la chicha, ponle nomás  
iiii Chaya!!!!

### IV

Por esta calle a lo largo  
"Soy infeliz"  
Juram que ore han de matar  
"No soy ingrato, desgraciado si"  
Con bolitas de queso  
"Soy infeliz"  
Fulminantes de patay  
"No soy ingrato, desgraciado si"  
¡Quitate!; quitate!; quitate! pallá!  
En madre no quiere, tu padre quedará  
¿E gusta la chicha, ponle nomás  
iiii Chaya!!!! (fin)

Localidad Jáchal Yambierias  
Escuela: - N.º N.º 14  
Directora: - Sustenia Quiroga  
Persona que lo narró: - José Durán  
Edad: - 52 años  
Profesión: - Agricultor. -  
Nacionalidad: - Argentino. -

### Vidalita:

Yo ignorante te adoré  
 Cjitos verdes para donde te vas,  
 Pensando de que eras firme  
 Por que la quiero la salgo a buscar,  
 No soy de tierra soy de lugar  
 Andate ingrata yo te voy rogar,  
 Porque porque palomita  
 Me queris dejar.

### II

Dios quiera que ese te estime,  
 Cjitos verdes padonde te vas,  
 Como te lo estimado yo,  
 Por que la quiero la salgo a buscar,  
 Goza tus amores nuevos,  
 Cjitos verdes padonde te vas,  
 Que el mio ya se acabó,  
 Por que la quiero la salgo a buscar. X

### III

Andate con quien quieras  
 Cjitos negros padonde te vas  
 Que merezca mas que yo  
 Por que la quiero la salgo a buscar  
 Mas mercedor seras  
 Cjitos negros padonde te vas  
 Pero mas costante no  
 Por que la quiero la salgo a buscar





III.

Andate con quien quieras  
Ojitos verdes padonde te vas  
Y con quien quieras andate  
Por que la quero la salgo buscar  
Yo no he nacido para voz  
Ni menos para rogar  
Porque porque palomita  
Me quieres dejar

V

Señores y señoritas  
Ojitos verdes padonde te vas  
No les pase lo que ami  
Por que la quero la salgo a buscar  
Una que queria tanto  
Ni el nombre me quiere oír  
Porque porque palomita  
Me quieres dejar  
(fin)



Localidad:- Jáchal Tamberías

Escuela:- Nal Nº 64

Directora:- Lastenia Quiroga

Persona que lo narró:- Jesús Caballero

Edad:- 70 años

Profesión:- Costurera

### Vidalita:

I

En mi casa hay una parra  
De sarmiento se va al suelo  
Donde vienen a consolarse  
Los que no tienen consuelo.

II

Ese mozo que a venido  
Que habrá traído para vender  
Habrá traído lindas coplas  
Para poder aprender.

III

De Lucumán me he venido  
A este lugar de Jáchal  
A visitar señoritas  
Y a pasear el carnaval.

IV

Por allí viene cuarenta horas  
Por la lomita pelada  
Aquí lo están esperando  
Con la alofita colada.

V

De arriba me he venido  
Como paja contra el viento  
A cantar con las de abajo  
Sin tener merecimiento

(fin)



Localidad: - Yáchal Cambeas  
Escuela: - Nal Nº 64  
Directora: - Lustina Quiroga  
Persona que lo narró: - Maria Daher  
Edad: - 18 años  
Nacionalidad: - Brasileña.  
Profesión: - Costurera.

### canto infantil

#### La campana de la escuela

1º

La campana de la escuela  
 Con su limpido tan tan  
 Que es la hera nos revela  
 De dar término a jugar  
 La campana de la escuela  
 Con su limpido tan tan

2º

Compañeros, compañeros  
 A las bancas vamos ya  
 " " " " "  
 Adelante placenteros  
 Amiguitos a estudiar

3º

Compañeros compañeros  
 Adelante placenteros  
 Amiguitos a estudiar  
 Compañeros, a las bancas vamos ya.  
 Adelante placenteros,  
 Amiguitos a estudiar.

(fin)





(146)

Localidad: Jáchal, Tandemías.

Escuela: Nal. N.º 64.

Directora: Lastenia Quiroga.

Persona que lo narró: Margarita Pintos.

Edad: 58 años.

Nacionalidad: Argentina.

### Cantos Infantiles

Levántate Juana  
 Ensendé la vela  
 Vé esos ruidos que andan  
 Por la cabecera  
 Son los angelitos  
 Que andan de carrera  
 Despertando niños  
 Que vayan a la escuela.

Otro.

Dormite niñito  
 Dormite por Dios  
 Por los capachitos  
 De San Juan de Dios  
 Dormite niñito  
 Que viene el cuquito  
 Comiendo niñitos  
 Que duermen poquito

Fin.





Localidad Jáchal Camberías

Escuela Nal Nº 64

Directora Lustenia Quiroga

Persona que lo narró Quintín Durán

Edad 52 años

Nacionalidad Argentino

Profesión Sabrador

El maestro sabe que lo conocen otras personas  
no

### Cueca.

Uno pareja al centro del salón con los pañuelos en la mano para moverlos al compas de la música, al empezar el canto dan una vuelta entera hasta quedar en el mismo lugar en que estaban y se empieza el baile al compas de la música y canto, a la voz de sí o sea la terminacion de cada copla los bailarines cambian de lugar al lado contrario, es decir la niña pasa por la derecha y el joven por la izquierola y continúan el baile y así se ejecuta tres veces igual hasta que se acaba el canto. La segunda parte se hace lo mismo.

### Versos

Todo feo <sup>I</sup> que se casa  
con una mujer bonita  
Hasta que no llegue a viejo  
El susto no se le quita

La que se casa con feo  
Siendo ella hermosa  
Si no tiene dinero  
Ni jota que goza



(41)  
Mi jota que goza si,  
Y es natural  
Que donde quiera que vaya  
Va de lunar  
(fin)

### Cueca

Tan chiquita y con luto  
Dime quien se te murio  
Si se te murio tu amante  
No llores que aqui estoy yo

II  
El amor y los celos  
Me han obligado  
A asistir al entierro  
De un desgraciado

III  
De un desgraciado si  
En el entierro  
Mi triste corazón  
Hacia el duelo

IV  
Me quisistes, te quise,  
Te duro poco;  
Desnudastes un santo  
Por vestir a otro;  
Por vestir a otro si  
Ten advertido  
Que el que tu desnudastes  
Ya esta vestido  
(fin)



(HP)

Localidad Jáchal Lambergas  
Escuela Nº Nº 4  
Directora: Sustenia Quiroga  
Persona que la narra: José Durán  
Nacionalidad: Argentino. -  
Profesión: Agricultor. -

Cueca

Papeles son papeles  
 Cartas son cartas  
 Las palabras de los jóvenes  
 Todas son falsas

II

Todas son falsas si  
 Cartas abiertas  
 Palabras de las niñas  
 Todas son ciertas

III

Todas son ciertas si  
 Cartas cerradas  
 La palabra de los viejos  
 No vale nada

IV

Ciegos y apasionados  
 Son los casados.

(fin)

Otra Cueca

Todas las niñas tienen  
 En el vestido  
 Un libro que dice  
 Quiero marido

II

Quiero marido si





En las enaguas  
Un letrero que dice  
Quiero una quaga

III  
Quiero una quaga si  
Allá en las lunas  
Adonde tienen suerte  
Los sin fortuna

IV  
Lloro y lloro al momento  
De pena y de sentimiento  
(fin)



Localidad Jáchal Tamberías

Escuela: N.º N.º Ch. -

Directora: Lustenia Quiroga -

Persona que lo narró: Isaac Balderramo

Edad: 45 años

Nacionalidad: Argentina -

Cueca: -

Para que quiero vida

Para que quiero

Vida tan desgraciada

Lo que yo tengo

Lo que yo tengo si

Si yo llorara

El corazón de pena

Se me secara.

III

Se me secara si

Anda desirle

A la vidita mia

Qui no me olvide

Siento lloro y me muero

Por ser tu dueño

(fin)





(51)

Localidad Jachal Yamberias.Escuela: - Nº 14Directora: - Lastenia Quiroga.Persona que lo narra: - José DuránEdad: - 50 añosNacionalidad: - Argentina.Profesión: - Agricultor.Baile: -La Mariguita: -

I

Dices que no me quieres  
 Por que no tengo  
 La nariz afilada  
 Los ojos negros

II

Mariguita muchacha  
 Tu madre viene  
 Echale una mentira  
 Antes que llegue

III

Vamonos a pasiar  
 Mariguita si  
 Para descansar

IV

Imitativo imitativo  
 Ramo de olivo  
 Tan bonito que le hace  
 Los imitativos

(fin)

Este baile se baila en la forma siguiente;  
 una pareja al centro del salón, al empezar  
 el canto cada uno da media vuelta en  
 su lugar y despues una vuelta entera quedan





en el mismo lugar en que empiezo,  
ai bailan al compaz de la musica  
y canto y al empezar el segundo  
verso ambos dan media vuelta y  
giran a la derecha formando  
cuarto, y al tercero y cuarto verso  
se hace igual.

al final se da una vuelta redon  
da y se termina el baile, todo  
esto lo hace haciendo castañetas  
y la segunda parte se hace igual.

(52)

Localidad: Jáchal LambaríasEscuela: Nal N.º 64Directora: Lastenia QuirogaPersona que lo narró: Michaela LandraEdad: 60 añosNacional: ArgentinaProfesión: Duena de casaCuranderismo

Cuando a un niño pequeño se le sale el ombligo demasiado, se le dibuja el pie en un Chañar que di frente a la parte que nace el sol, y se le saca toda la corteza que marca el pie y a medida que esta va secándose el ombligo vuelve a su centro:—

Cuando un animal se agusara se coloca un sapo vivo colgado al cuello tan pronto que este muere desaparecen los gusanos:—

Para curar el cólera se le da al enfermo agua de tomillo bien caliente con coñac o anísado, aplicando en el vientre cataplasmas de ajos fritos en aceite y espolvoreada con mostaza:—

Hay creencias de que para curar las paperas se pone un poco de cenizas y se le coloca la mano contraria al lado enfermo, de manera que salga dibujada toda la mano enseguida se toma un cuebillo y con este se comienza a borrar pausadamente la mano dibujada en la cenizas a medida que se va borrando la mano



se reza un credo: esto se hace en ayunas:—

El estómago:— Con té de esca, boldo, y canela con azúcar tostada.—

Te con canela aguardiente y menta.—

Papuras:— Se hace un emplastro de totora palma vendita, sal, y ganchoche quemado con aceite y grasa de aveja.—

Dolor de muelas:— Hacen un emplastro de molle con sal, frito en grasa de gallinas y ponerse esto en la cara del lado del dolor.

Dolor de cabeza:— Con topasaire, carcará de naranja, aceite de comer, se hace una fregada y se pone en la frente.—

Respío:— Con baño de agua caliente con hojas de jarilla:—

Yarganta:— Yargantas de raíz de romasa, con azúcar tostada:—

Para el Castado:— Con té de la entrecasca, cara de la jarilla con el hígado del chine molido.—

Papuras:— Tomar una víbora y pasarla por el cuello adonde está la papera.

Dolor de muelas:— Besar un sapo en la boca.

Para el Respío Baño caliente, de mastasa, sal, sabria y el corazón de la ceniza.—

Para el pecho:— Cataplasmas de afrocho tostada con sal:—



Localidad: - Jáchal Tambarías

Escuela: - N.º 64

Directora: Lastenia Quiroga

Nombre con que se designa a los cuadrúpedos

Caballo: - Cuando es chico Potrillo, cuando mediano Potro, cuando ya grande Caballo, y la hembra se le llama Yegua es de gran utilidad al hombre, y vive de 20 a 30 años. -

El Asno: - También se le da el nombre de burro al animal macho, y la hembra burra y cuando es chico burrito. También es muy útil para el transporte de cargas. -

El Guanaco o Vicuña: - Se encuentra varios en las cercanías de la Cardillera y se designan con el nombre de Relincho, al macho Guanaco o Vicuña a la hembra y igual a los chicos. -

Estos animales después de carneados, se les extrae del Estómago una piedra llamada piedra bezal, que es según las gentes del campo un remedio eficaz para el corazón. -

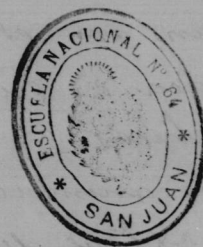
La Oveja: - Es abundante en esta región cuando recién nace lleva el nombre de cordero, más grande berrego, la madre ovejuna también es sumamente útil, por cuanto

mes da la lana que se utiliza en  
ropas de abrigo y la carne y grasa  
que son el quisito. —

El cerdo: — Denominado chanchito puerco  
o cochino también es abundante  
en esta región y muy fácil de  
conservarlos. —

Las aves: — La gallina y el gallo  
para poder criar los pollitos, una  
vez que la gallina, haya sacado  
se les quita un cuerito que tienen  
en la punta del pico y no pueden  
picar los alimentos. —

Cabra: — Al macho se le llama  
bivato, cuando es chico hasta  
de dos meses cabrito, de dos a  
seis cabrillona y después cabra. —





Localidad Jáchal Tamberias

Escuela N.º N.º 64.-

Directora: - Sartenia Quiroga.-

Persona que lo narró: -

Edad: - Años

Nacionalidad: - Argentino.-

Pueblos de Jáchal.-

Huaco

En este pueblo hubo una guerrilla de las montoneras de Varela donde hubieron varias muertes.

Mogna.-

En este lugar es donde habitó el último Cacique llamado Alcani.-





Localidad Jáchal Tamberia  
Escuela N.º N.º A.º  
Directora: - Lasteria Quiroga: -

### Montañas de Jáchal

Montaña de Huachi donde se encuentra un mineral de oro, desde el tiempo de los indígenas el cual hacen pocos años fue comprado por una compañía Inglesa y lo han trabajado unos cuantos años.

De los Barriales de Tamberias y Bella Vista se desprende un camino que en partes atraviesa el río, otras va a la costa, en otras, atraviesan grandes llanos y altas montañas hasta internarse en la cordillera de los Andes. -

Humango: En este punto se encuentran grandes depósitos de fósiles habiéndose encontrado varios restos de indios enterrados, con objetos muy curiosos y de gran valor. -

Cerro de Pimpa: También se encuentran varios minerales antiguos, de oro y plata conocidos con los nombres de el Pescado, Aquila, Rayado etc.

En la Purilla; se encuentran las minas de oro llamadas La Purísima, San Agustín, Cortadera y las minas de plata llamadas Rosario y San José.



## Localidad Jáchal Zanberias

Escuela N.º N.º 4

Directora: - Lasteria Quiroga

Nombre de que lo narró Pedro Araoz

Argentino: - Edad 54 años

Profesion Harriero: -

### Rios de Jáchal

El Rio de Jáchal forma por las vertientes en la cordillera aumentándolo a este el arroyo llamado Rio Blanco cuyas aguas son de color blanco como la leche a consecuencia de las sustancias minerales que la componen, cuyo agua se une con el agua del Rio Jáchal dándole un gusto salobre y al regar ciertas plantas como el durazno, el quindo, nispero, el poroto etc, se secan. -

### Vertientes:

El vertiente del Fuerte, - que se considera sin fondo pues para probar esto se han hechado cuerdas de cien y mas metros de largo con grandes pesos en un extremo y no se ha dado con el fin, estos hay dos pozos; uno llamado pozo bravo denominado así por estar el agua en continuo movimiento y revuelta con ceniza, y cuando una persona se acerca a la orilla, esta se muere mas rápido, se cuenta que en este pozo se han caido varios animales vacunos sin haberles vuelto a ver jamás sino despues de varios meses salieron a flote del agua los huesos de





estos bien limpios como si estuvieran  
hervidos y blancos como un marfil  
En el segundo pozo ese es mansa el  
agua y sirve para bañarse pudién-  
dose caminar por medio del pozo  
sin unirse ni sumergirse en el agua  
por completo.

Manantiales:

El llamado Agua Negra  
este es notable por su hermoso panorama  
y la gran cantidad de agua que mana  
al pie de una gran montaña; este es  
muy concurrido en la estación del  
verano por ser un delicioso baño,  
también se encuentran abundantes y  
exquisitos ferros y algunos pesc. como  
la trucha, el baore.

El Agua Hedionda:

Más pequeño que el anterior y notable  
por sus aguas azufradas siendo  
esta un remedio eficaz para varias  
enfermedades. Hay otros más pequeños como,

Parlean; "Canguen" "Nielican,"  
"El Agua del Medio" "La Huerta,"  
"Los Blanquitos," "Los Rincones,"  
"Pachimoco" "Las Delicias"

(fin)



Localidad: - Jáchal Camberías

Escuela: - Nº 64

Directora: - Lastenia Quiroga

Persona que lo narró: - Mariana C. de Durán

Edad: - 63 años

Profesión: - Lavandera

Nacionalidad: - Argentina

### Supersticiones relativas sobre religión

#### Cantos a la virgen.

La virgen va caminando,  
Caminito de Velín,  
Como el camino es tan largo  
Al niño le ha dado sed.

- Calla, mi vida y no llores,  
Calla y no llores, mi bien  
Que allá arriba adonde vamos  
Hay un verde naranjuel  
El dueño de las naranjas  
Es un ciego que no ve.

- Dime, ciego, una naranja  
Que al niño le ha dado sed,  
Pase Ud, señora, y corte  
Las que hubiere menester  
La virgen fue tan humilde  
Que no cortó más que tres.

Otra para Manuelito  
Otra para San José  
Y otra se quedó con ella  
Para el niño entretener  
A la salida del huerto  
Empezaba el ciego a ver =



Sig. 1  
dorso

(57)

-¿Quién á sido esta señora  
 Que me ha hecho tanto bien!

Há de ser la virgen Maria

Y su esposo San José X

San José era carpintero

Y la virgen costurera

El niño labra la cruz

Porque há de morir en ella. X

La virgen va caminando

Por una montaña obscura

Y al vuelo de la perdiz

Se le há espantado la mula.

La mula le gruñe

El buey le bala

Y el niño de Dios

Dormido se queda X

La virgen lava pañales

Y los tiende en el romero

Los pajaritos cantan

Y el agua se va riendo. X

(fin)



Localidad: - Jáchal Cambesias  
Escuela: - Nº 64  
Directora: - Sustenia Quiroga  
Persona que lo narra: - Alejandro Landa  
Edad: - 60 años  
Profesión: - Agricultor  
Nacionalidad: - Argentino

### Supersticiones sobre religión

Allí por el año 78 del siglo pasado, ci-  
 culó la novedad de que a un niño lla-  
 mado Ismaél Montaña se le había presen-  
 tado en el lugar llamado Cerro Negro si-  
 tuado en el Rodeo Departamento Iglesia  
 Santo Domingo, con quien conversaba, por  
 cuya novedad comenzó a concurrir gente a  
 ese lugar, principalmente enfermos los que  
 eran curados con sebo de velas que se encontra-  
 ban ardiendo todo el día en el altar y tierra  
 que traía el niño del lugar donde hablaba  
 con el Santo. Cada día aumentaban las  
 promesas antes la mayor parte de la Republi-  
 ca en particular de las provincias del Norte  
 y aun de Chile y Bolivia: habiéndose reu-  
 nido para el día 4 de Agosto más de siete  
 mil almas. -

A pesar de que dos o tres años después se  
 descubrió que todo era mentira del niño  
 histigado por un padre Dominicó, tam-  
 bien es verdad que miles de persona  
 sanaron quedando aún allí muletas de  
 paralíticos, comprobando las curaciones  
 con certificados que se extendían en libros



especiales que se llevaban.-

Se calcula que la tierra sacada de  
aquel lugar de cientos de toneladas  
era llevada a todas partes la que  
era considerada como algo divino.

Aun existe el niño que conversaba  
con el santo.-

(fin)

